

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE PRESSACAVI METALLICI

INSTALLATION INSTRUCTIONS METALLIC CABLE GLANDS - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION PRESSE-ÉTOUPE MÉTAL
 INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN PRENSAESTOPAS METAL - INSTALLATIONSHINWEISE KABELVERSCHRAUBUNGEN METALL
 ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΩΝ ΣΤΥΠΙΟΘΛΗΠΤΩΝ - INSTRUKCJE INSTALACJI DŁAWIKÓW METALOWYCH
 INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO DE PRENSA-CABOS METÁLICOS - INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALAREA PRESETUPELOR METALICE



IECEx KEM 07.0014X
 KEMA 99 ATEX 6971X
 Serie HSK-M-Ex



HUMMEL AG

Geschäftsbereich ET

Lise-Meitner-Straße 2
 79211 Denzlingen / Germany
 Tel. +49 (0) 76 66 / 9 11 10-0
 Fax +49 (0) 76 66 / 9 11 10-20
 www.hummel.com
 info.et@hummel.com

ITALIANO

La presente documentazione include i seguenti documenti:

- L'attuale catalogo di vendita della ditta HUMMEL AG
- Norme antinfortunistiche e corrispondenti avvertenze per l'installazione / prescrizioni in materia di elettrotecnica (l'installatore è ritenuto responsabile).

Costruttore	HUMMEL AG Lise-Meitner-Straße 2 79211 Denzlingen / Germania
Organismo notificato	Dekra Certification B.V. Utrechtseweg 310 6812 Arnhem / Paesi Bassi
Codice di identificazione	0344
IECEx CoC	IECEx KEM 07.0014X
Certificato di omologazione del prototipo CE	KEMA 99 ATEX 6971X
Ambito di applicazione	Raccordi a vite per cavi HSK-M-Ex
Normative di riferimento	-EN60079-0:2009 -IEC60079-0:2007-10 -EN60079-7:2007 -IEC60079-7:2006-07 -EN60079-31:2009 -IEC60079-31:2008
Ambito di temperatura	Fra -60 °C e 95 °C
Tipo di protezione	IP 66/68, fino a 10 bar

Zone di fissaggio dei cavi e ulteriori dati tecnici

Si vedano le indicazioni riportate sull'imballaggio o nel catalogo di vendita attuale.

Condizioni speciali

Questi raccordi a vite per cavi con un dado cieco ma senza archetto di scarico della trazione sono adatti esclusivamente per le tubazioni e i cavi a installazione fissa. Il personale installatore è tenuto a garantire un appropriato scarico di trazione.

Contrassegnazione

I vari prodotti e o le corrispondenti unità minime di imballaggio sono contrassegnati conformemente a quanto indicato di seguito. I prodotti contrassegnati in modo differente non devono essere utilizzati nel quadro di questo certificato di omologazione del prototipo. Il costruttore non assume alcuna responsabilità in caso di mancata osservanza di queste indicazioni.

- Nome e indirizzo del costruttore
- ☉ Il 2G 1D Ex e Il IP 68 (solo sull'imballaggio)
- ☉ Il 2G Ex e IIC Gb / Il 1D Ex ta IIIC Da
- KEMA 99 ATEX 6971X / IECEx KEM 07.0014X
- Dimensioni della filettatura di raccordo
- ☉ , 0158 (solo sull'imballaggio)
- -60 °C ≤ Ta ≤ 95 °C

Sicurezza

Questi prodotti devono essere utilizzati esclusivamente entro l'ambito di valori di temperatura indicati. Il costruttore non assume alcuna responsabilità per i danni causati da un utilizzo in corrispondenza di valori non inclusi nei campi di applicazione specificati. I lavori presso le aree soggette a rischio di esplosione possono essere effettuati esclusivamente da parte di personale qualificato, nel rispetto di tutte le prescrizioni vigenti in materia.

Resistenza

Questi prodotti sono composti dai seguenti elementi:

- Corpo del raccordo a vite: ottone nichelato o acciaio inox
- Insero di bloccaggio: poliammide o poliammide metallizzato / PVDF
- Guarnizione e O-ring: NBR (gomma nitrilica), FPM (viton)

I materiali utilizzati sono adatti alla cosiddetta "atmosfera industriale", ovvero presentano proprietà di resistenza o elevata resistenza agli oli minerali entro l'ambito di temperatura menzionato. Per qualunque altro tipo di applicazione è necessario consultare il costruttore.

Manutenzione

I raccordi a vite per cavi non necessitano di alcuna manutenzione.

Montaggio

Prima del montaggio è necessario controllare i prodotti al fine di accertarne l'integrità. L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da parte di personale tecnico qualificato e adeguatamente istruito, con l'ausilio di utensili appropriati. Non è consentito apportare alcuna modifica ai prodotti forniti. Per evitare l'allentamento accidentale dei componenti, utilizzare un controdado o un adesivo di sicurezza appropriato. Poiché le coppie di serraggio dipendono dai cavi e dalla tubazioni utilizzati, l'utente stesso è tenuto a definire i parametri più appropriati in materia di coppia torcente. Sia i raccordi a vite per cavi sia i dadi ciechi devono essere serrati in modo appropriato. Il serraggio eccessivo o insufficiente della filettatura di raccordo o del dado cieco può compromettere il tipo di protezione, l'ermeticità e lo scarico di trazione.

Messa in funzione

Prima di procedere alla messa in funzione dell'impianto, è indispensabile effettuare il controllo sulla base delle normative valide in ambito nazionale e internazionale, nonché in conformità alle disposizioni in vigore per lo specifico caso di applicazione in oggetto.

In caso di ulteriori domande, si consiglia di contattare il costruttore.

79211 Denzlingen (Germania), Marzo 2012.
 GW Rev. 01.2014

ENGLISH

This documentation includes the following documents:

- Current Sales Catalog of HUMMEL AG
- Accident Prevention Regulations and related installation instructions / Electrotechnical Regulations (responsibility lies with installer).

Manufacturer	HUMMEL AG Lise-Meitner-Straße 2 79211 Denzlingen / Germany
Notifies body	Dekra Certification B.V. Utrechtseweg 310 6812 Arnhem / Netherlands
ID number	0344
IECEx CoC	IECEx KEM 07.0014X
EC type-examination certificate	KEMA 99 ATEX 6971X
Scope	HSK-M-Ex cable glands
Reference standards	-EN60079-0:2009 -IEC60079-0:2007-10 -EN60079-7:2007 -IEC60079-7:2006-07 -EN60079-31:2009 -IEC60079-31:2008
Temperature range	-60 °C – 95 °C (-76 °F – 203 °F)
Type / degree of protection	IP 66/68, up to 10 bar

Cable clamping ranges and other technical data

See packaging or other current Sales Catalog.

Special Conditions

Cable glands with cap nut but without a strain-relief device are suitable only for use with permanently installed cables. The installer is responsible for providing appropriate strain-relief.

Marking

The products and / or their smallest packaging units are marked as specified below. Products marked otherwise may not be used under this type-examination certificate. Non-compliance shall void the manufacturer's liability.

- Manufacturer's name and address
- ☉ Il 2G 1D Ex e Il IP 68 (only on packaging)
- ☉ Il 2G Ex e IIC Gb / Il 1D Ex ta IIIC Da
- KEMA 99 ATEX 6971X / IECEx KEM 07.0014X
- Connecting thread size
- ☉ , 0158 (only on packaging)
- -60 °C (-76°F) ≤ Ta ≤ 95 °C (203°F)

Safety

The products may only be used within the specified temperature range.
The manufacturer shall not be liable for damage caused by use in nonspecified fields of application. Only qualified personnel may carry out work in hazardous areas. All relevant regulations must be observed in this case!

Resistance / endurance

The products consist of:

Body of gland:	nickel-plated brass or stainless steel
Clamping insert:	polyamide or metal-plated polyamide / PVDF
Gasket and O-ring:	NBR/FPM

The materials used are suitable for „industrial atmospheres“, meaning that they are resistant or highly resistant to mineral oils within the specified temperature range. For all other applications, consult the manufacturer!

Maintenance

These cable glands are maintenance-free.

Mounting / Installation

Be sure to check the products for proper working order (integrity) before mounting them. Only qualified personnel (electricians) may carry out installations, using suitable tools. The products must be used as delivered, no modifications permitted. To prevent accidental loosening, use a lock nut or suitable safeguard adhesive. As the tightening torques depend on the cables used, it is the user's responsibility to determine the appropriate torque in each case. Both the gland screw and the cap nut must be properly tightened. Note that undertightening or overtightening the connecting thread or the cap nut may adversely affect the type of protection, the tightness and/or the strain relief.

Prior to use

Before putting the installation into service, check it for compliance with these installation instructions as well as local and international standards (incl. application-specific ones).

Should you have further questions, please contact the manufacturer.

79211 Denzlingen, March 2012.
GW Rev. 01.2014

FRANÇAIS

Cette documentation comprend les documents suivants :

- Le catalogue de vente actuel de la société HUMMEL AG
- Les normes de prévention des accidents et les avertissements correspondants pour l'installation, ainsi que les prescriptions en matière d'électrotechnique (l'installateur est retenu responsable).

Constructeur

HUMMEL AG
Lise-Meitner-Straße 2
79211 Denzlingen /Allemagne

Organisme notifié

Dekra Certification B.V.
Utrechtseweg 310
6812 Arnhem / Pays-Bas

Code d'identification

0344

IECEX CoC

IECEX KEM 07.0014X

Certificat d'homologation du prototype CE

KEMA 99 ATEX 6971X

Domaine d'application

Raccords à vis pour câbles HSK-M-Ex

Normes de référence

-EN60079-0:2009	-IEC60079-0:2007-10
-EN60079-7:2007	-IEC60079-7:2006-07
-EN60079-31:2009	-IEC60079-31:2008

Plage de température

-60 °C – 95 °C (-76 °F – 203 °F)

Type de protection

IP 66/68, jusqu'à 10 bar

Zones de fixation des câbles et autres caractéristiques techniques

Consulter les indications mentionnées sur l'emballage ou dans le catalogue de vente actuel.

Conditions spéciales

Ces raccords à vis pour câbles sont doté d'un écrou borgne, mais ne possèdent pas d'archet de décharge de traction et sont exclusivement adapté pour les conduites et les câbles à installation fixe. Le personnel d'installation est tenu de garantir une décharge de traction appropriée.

Marquage

Les différents produits ou les unités minimum d'emballage correspondantes sont marqués conformément aux indications ci-après. Les produits marqués de manière différentes ne doivent pas être utilisés dans le cadre de ce certificat d'homologation du prototype. Le constructeur rejette toute responsabilité en cas de non-respect de ces indications.

- Nom et adresse du constructeur
- ☉ II 2G 1D Ex e II IP 68 (uniquement sur l'emballage)
- ☉ II 2G Ex e IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da
- KEMA 99 ATEX 6971X / IECEX KEM 07.0014X
- Dimensions du filetage de raccord
- ☉ , 0158 (uniquement sur l'emballage)
- -60 °C (-76°F) ≤ Ta ≤ 95 °C (203°F)

Sécurité

Ces produits doivent être utilisés exclusivement dans la plage de valeurs de températures indiquée. Le constructeur rejette toute responsabilité pour les dégâts causés par une utilisation en dehors des valeurs comprises dans les domaines d'application spécifiés. Les travaux dans les zones sujettes au risque d'explosion peuvent être effectués exclusivement par du personnel qualifié, dans le respect de toutes les prescriptions en vigueur en la matière.

Résistance

Ces produits sont composés des éléments suivants :

Corps du raccord à vis :	laiton nickelé ou acier inox
Insert de blocage :	polyamide ou polyamide métallisé
Joint et joint torique :	NBR (nitrile), FPM (viton)

Les matériaux utilisés sont adaptés à une « atmosphère industrielle », c'est-à-dire qu'ils présentent des propriétés de résistance ou de résistance élevée aux huiles minérales dans la plage de température mentionnée. Pour tout autre type d'application, il est nécessaire de consulter le constructeur.

Entretien

Les raccords à vis pour câbles ne nécessitent aucun entretien.

Montage

Avant le montage, il est nécessaire de contrôler les produits afin de s'assurer qu'ils sont en bon état. L'installation doit être effectuée exclusivement par du personnel technique qualifié et correctement formé, à l'aide des outils appropriés. Aucune modification des produits fournis n'est autorisée. Pour éviter le desserrage accidentel des composants, utiliser un contre-écrou ou un adhésif de sécurité approprié. L'utilisation est tenu de définir les paramètres les plus appropriés en matière de couple de torsion, car les couples de serrage dépendent des câbles et des conduites utilisés. Les raccords à vis pour câbles et les écrous borgnes doivent être serrés de manière appropriée. Le serrage excessif ou insuffisant du filetage de raccord ou de l'écrou borgne peut compromettre le type de protection, l'étanchéité et le déchargement de la traction.

Mise en fonction

Avant la mise en fonction de l'installation, il est indispensable d'effectuer le contrôle selon les normes valables

au niveau national et international, et conformément aux dispositions en vigueur pour le cas d'application spécifique en objet.

Pour tout renseignement complémentaire, il est recommandé de contacter le constructeur.

79211 Denzlingen, Mars 2012.
GW Rev. 01.2014

ESPAÑOL

La presente documentación incluye los siguientes documentos:

- El catálogo actual de venta de la empresa HUMMEL AG
- Normas de prevención de accidentes y advertencias correspondientes para la instalación / disposiciones en materia de electrotécnica (el instalador es considerado responsable).

Fabricante

HUMMEL AG
Lise-Meitner-Straße 2
79211 Denzlingen /Alemania

Organismo notificado

Dekra Certification B.V.
Utrechtseweg 310
6812 Arnhem / Países Bajos
0344

Código de identificación

IECEX KEM 07.0014X

IECEX CoC

IECEX KEM 07.0014X

Certificado de homologación del prototipo CE

KEMA 99 ATEX 6971X

Ámbito de aplicación

Raccords à vis pour câbles HSK-M-Ex

Normativas de referencia di riferimento

-EN60079-0:2009	-IEC60079-0:2007-10
-EN60079-7:2007	-IEC60079-7:2006-07
-EN60079-31:2009	-IEC60079-31:2008

Límite de temperatura

-60 °C – 95 °C (-76 °F – 203 °F)

Tipo de protección

IP 66/68, hasta 10 bares

Zonas de fijación de los cables y datos técnicos adicionales

Véanse las indicaciones mostradas en el embalaje o en el catálogo de venta actual.

Condiciones especiales

Estos acoples roscados para cables con una tuerca ciega pero sin arco de descarga de tracción son adecuados exclusivamente para las tuberías y los cables de instalación fija. El personal instalador debe encargarse de garantizar una descarga de tracción apropiada.

Marcado

Los diversos productos y o las correspondientes unidades mínimas de embalaje son marcados de acuerdo con lo indicado a continuación. Los productos marcados de manera distinta no deben ser utilizados en el marco de este certificado de homologación del prototipo. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de que no se respeten estas indicaciones.

- Nombre y dirección del fabricante
- ☉ II 2G 1D Ex e II IP 68 (sólo en el embalaje)
- ☉ II 2G Ex e IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da
- KEMA 99 ATEX 6971X / IECEX KEM 07.0014X
- Dimensiones de la rosca de acople
- ☉ , 0158 (sólo en el embalaje)
- -60 °C (-76°F) ≤ Ta ≤ 95 °C (203°F)

Seguridad

Estos productos deben ser utilizados exclusivamente dentro del límite de los valores de temperatura indicados. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por una utilización aplicada con valores no incluidos en los campos de aplicación especificados. Los trabajos en las áreas sometidas a riesgos de explosión pueden ser realizados exclusivamente por parte de personal cualificado, respetando todas las disposiciones vigentes en la materia.

Resistencia

Estos productos se componen de los siguientes elementos:

Cuerpo del acople roscado:	latón niquelado o acero inoxidable
Inserto de bloqueo:	poliamida o poliamida metalizada
Guarnición y junta tórica:	NBR (caucho nitrílico), FPM (viton)

Los materiales utilizados están adaptados a la denominada "atmósfera industrial", es decir, presentan propiedades de resistencia o elevada resistencia a los aceites minerales dentro del límite de temperatura mencionado. Para cualquier otro tipo de aplicación, es necesario consultar con el fabricante.

Mantenimiento

Los acoples roscados para cables no requieren mantenimiento alguno.

Montaje

Antes del montaje, es necesario revisar los productos para comprobar su integridad. La instalación debe ser efectuada exclusivamente por parte de personal técnico cualificado y formado adecuadamente, con la ayuda de los instrumentos apropiados. No se permite realizar ninguna modificación en los productos suministrados. Para evitar el aflojamiento accidental de los componentes, utilizar una contratuerca o un adhesivo de seguridad apropiado. Ya que los pares de apriete dependen de los cables y de las tuberías utilizadas, el propio usuario es el encargado de definir los parámetros más apropiados en materia de par de torsión. Tanto los acoples roscados para cables como las tuercas ciegas deben ser apretados de forma adecuada. Un apriete excesivo o insuficiente de la rosca del acople o de la tuerca ciega puede comprometer el tipo de protección, la estanqueidad y la descarga de tracción.

Puesta en servicio

Antes de proceder a la puesta en servicio de la instalación, es indispensable realizar el control de la misma de acuerdo con las normativas válidas en el ámbito nacional e internacional, y de conformidad con las disposiciones en vigor para el propio caso específico de aplicación.

En caso de solicitudes adicionales, se recomienda contactar con el fabricante.

79211 Denzlingen, Marzo 2012.
GW Rev. 01/2014

DEUTSCH

Dieser Dokumentation zugehörige Unterlagen:

- Aktueller Verkaufskatalog AG
- Unfallverhütungsvorschriften und entsprechende Errichtungshinweise / Vorschriften der Elektrotechnik (die Verantwortung liegt beim Errichter)

Hersteller

HUMMEL AG
Lise-Meitner-Straße 2
79211 Denzlingen / Germany

Benannte Stelle

Dekra Certification B.V.
Utrechtseweg 310
6812 Arnhem / Netherlands

Kennummer

0344

IECEX CoC

IECEX KEM 07.0014X

EG-Baumuster-prüfbescheinigung

KEMA 99 ATEX 6971X

Γeltungsbereich	Kabelverschraubungen HSK-M-Ex	
Normengrundlage	- EN60079-0:2009	-IEC60079-0:2007-10
	- EN60079-7:2007	-IEC60079-7:2006-07
	- EN60079-31:2009	-IEC60079-31:2008
Temperaturbereich	-60 °C – 95 °C	
Schutzart	IP 66/68 bis 10 bar	

Καβελκlemmbereiche und sonstige technische Daten

Siehe Verpackung bzw. aktueller Verkaufskatalog.

Besondere Bedingungen

Καβελverschraubungen mit einer Hutmutter ohne Zugentlastungsbügel sind nur für fest verlegte Καβελ und Leitungen. Für die notwendige Zugentlastung hat der Errichter zu sorgen.

Kennzeichnung

Die einzelnen Produkte und / oder deren kleinste Verpackungseinheiten sind wie folgt gekennzeichnet. Abweichend gekennzeichnete Produkte dürfen nicht im Rahmen dieser Baumusterprüfbescheinigung verwendet werden. In diesem Falle kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

- Name und Anschrift des Herstellers
- Ⓜ II 2G 1D Ex e II IP 68 (nur auf der Verpackung)
- Ⓜ II 2G Ex e IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da
- KEMA 99 ATEX 6971X / IECEx KEM 07.0014X
- Größe des Anschlussgewindes
- **CE** , 0158 (nur auf der Verpackung)
- -60 °C ≤ Ta ≤ 95 °C

Sicherheit

Die Produkte sind nur innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs einsetzbar. Für alle nicht genannten Anwendungsbereiche kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden. Arbeiten im explosionsgefährdeten Bereich dürfen nur von qualifiziertem Personal, unter Berücksichtigung der entsprechenden Vorschriften durchgeführt werden.

Beständigkeiten

Die Produkte bestehen aus:

Verschraubungskörper:	Messing vernickelt oder Edelstahl
Klemmeinsatz:	Polyamid oder Polyamid metallisiert / PVDF
Dichtung und O-Ring:	NBR/FPM

Die verwendeten Materialien sind für „Industrieatmosphäre“ geeignet, d.h. in dem genannten Temperaturbereich gut bis sehr gut gegen Mineraleöle beständig. Darüber hinausgehende Anwendungsfälle sind mit dem Hersteller abzuklären.

Wartung

Die Καβελverschraubungen bedürfen keiner Wartung.

Montage

Vor der Montage sind die Produkte auf einwandfreien Zustand zu kontrollieren. Für die Montage müssen geeignete Werkzeuge verwendet werden, ferner dürfen die Installationen nur von Elektrofachkräften bzw. von unterwiesenem Personal durchgeführt werden. Jegliche Modifizierungen abweichend vom Lieferzustand sind unzulässig. Der Schutz vor Selbstlockern ist mit einer Kontermutter bzw. mit einem geeigneten Sicherungskleber vorzunehmen. Da die Anzugsdrehmomente von den verwendeten Καβελn und Leitungen abhängen, sind diese vom Anwender selbst festzulegen. Die Καβελverschraubungen, sowie die Hutmutter sind fest anzuziehen. Zu lockeres bzw. zu festes Anziehen des Anschlussgewindes bzw. der Hutmutter kann die Zündschutzart, die Dichtigkeit, bzw. die Zugentlastung beeinträchtigen.

Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme der Einrichtung ist die Montage gemäß dieses Installationshinweises,den geltenden nationalen, internationalen sowie für den jeweiligen Anwendungsfall geltenden Normen zu überprüfen.

Bei weiteren Fragen setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung.

79211 Denzlingen, im März 2012
GW Rev. 01/2014

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αυτό το υλικό τεκμηρίωσης περιλαμβάνει τα ακόλουθα έγγραφα:

- Τον τρέχοντα κατάλογο πώλησης της εταιρείας HUMMEL AG
- Προφυλάξεις για ασφαλή εκτέλεση εργασιών και αντίστοιχες προειδοποιήσεις για την εγκατάσταση / απαιτήσεις σε θέματα ηλεκτροτεχνίας (θεωρείται υπεύθυνος ο τεχνικός εγκατάστασης).

Κατασκευαστής	HUMMEL AG <p>Lise-Meitner-Straße 2 79211 Denzlingen / Γερμανία</p>
Κοινοποιημένος οργανισμός	Dekra Certification B.V. <p>Utrechtseweg 310 6812 Arnhem / Κάτω Χώρες</p>
Κωδικός αναγνώρισης	0344
IECEx CoC	IECEx KEM 07.0014X
Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου του πρωτότυπου CE	KEMA 99 ATEX 6971X
Πεδίο εφαρμογής Πρότυπα αναφοράς	Βιδωτοί σύνδεσμοι καλωδίων HSK-M-Ex <p>-EN60079-0:2009 -IEC60079-0:2007-10 -EN60079-7:2007 -IEC60079-7:2006-07 -EN60079-31:2009 -IEC60079-31:2008</p>
Πεδίο εφαρμογής της θερμοκρασίας	Μεταξύ -60 °C και 95 °C
Τύπος προστασίας	IP 66/68, έως 10 bar

Περιοχές στερέωσης των καλωδίων και άλλα τεχνικά στοιχεία

Δείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία ή στον τρέχοντα κατάλογο πώλησης.

Ειδικοί όροι

Οι παρόντες βιδωτοί σύνδεσμοι για καλώδια με τυφλό παξιμάδι αλλά χωρίς ανακουφιστικό τάνυσης καλωδίου είναι κατάλληλοι αποκλειστικά και μόνο για σωληνώσεις και καλώδια σταθερής εγκατάστασης. Το προσωπικό εγκατάστασης πρέπει να εξασφαλίξει την κατάλληλη ανακούφιση της τάνυσης.

Σήμανση

Τα διάφορα προϊόντα ή/και οι αντίστοιχες ελάχιστες μονάδες συσκευασίας φέρουν σήμανση σύμφωνα με όσα αναφέρονται παρακάτω. Τα προϊόντα που φέρουν διαφορετική σήμανση δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο του παρόντος πιστοποιητικού έγκρισης τύπου του πρωτότυπου. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των υποδείξεων.

- Ονομασία και διεύθυνση κατασκευαστή

- Ⓜ II 2G 1D Ex και II IP 68 (μόνο στη συσκευασία)
- Ⓜ II 2G Ex και IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da
- KEMA 99 ATEX 6971X / IECEx KEM 07.0014X
- Διαστάσεις σπειρώματος συνδέσμου
- **CE** , 0158 (μόνο στη συσκευασία)
- -60 °C + 95 °C

Ασφάλεια

Αυτά τα προϊόντα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο εντός των υποδεικνυόμενων ορίων θερμοκρασίας. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που προκαλούνται από τη χρήση με τιμές που δεν περιλαμβάνονται στα αναφερόμενα πεδία εφαρμογής. Οι εργασίες σε περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης μπορούν να γίνονται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, με τήρηση των ισχυόντων προδιαγραφών επί του θέματος.

Ανοχή

Αυτά τα προϊόντα αποτελούνται από τα ακόλουθα στοιχεία:

Σώμα βιδωτού συνδέσμου:	επινικελωμένος ορείχαλκος ή ανοξείδωτος χάλυβας
Προσθήκη ασφάλισης:	πολυαμίδιο ή επιμεταλλωμένο πολυαμίδιο / PVDF (φθοριούχο πολυβινυλιδένιο)
Στεγανωτικός δακτύλιος (O-ring):	NBR (λάστιχο νιτρίλιου), FPM (viton)

Τα υλικά που χρησιμοποιούνται είναι κατάλληλα για τη γνωστή ως “βιομηχανική ατμόσφαιρα”, δηλαδή έχουν ιδιότητες ανοχής και υψηλής ανοχής στα ορυκτέλαια, μέσα στα προαναφερόμενα όρια θερμοκρασίας. Για οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή πρέπει να απευθύνεστε στον κατασκευαστή.

Συντήρηση

Οι βιδωτοί σύνδεσμοι για καλώδια δεν απαιτούν καμία συντήρηση.

Συναρμολόγηση

Πριν από τη συναρμολόγηση πρέπει να ελέγχονται τα προϊόντα προκειμένου να επιβεβαιώνεται η ακεραιότητά τους. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από εξειδικευμένο και κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό, καθώς και με τα κατάλληλα εργαλεία. Δεν επιτρέπεται να γίνει καμία μετατροπή στα παρεχόμενα προϊόντα. Για να αποφευχεται η τυχαία χαλάρωση των εξαρτημάτων, χρησιμοποιήστε ένα κόντρα παξιμάδι ή ένα κατάλληλο αυτοκόλλητο ασφαλείας. Επειδή οι ροπές σύσφιξης εξαρτώνται από τα καλώδια και από τους σωλήνες που χρησιμοποιούνται, ο χρήστης υποχρεούται να προσδιορίσει τις καταλληλότερες παραμέτρους ως προς τη ροπή στρέψης. Τόσο οι βιδωτοί σύνδεσμοι για καλώδια όσο και τα τυφλά παξιμάδια πρέπει να σφίγγονται με τον κατάλληλο τρόπο. Η υπερβολική ή ανεπαρκής σύσφιξη του σπειρώματος του συνδέσμου ή του τυφλού παξιμαδιού, μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την προστασία, την ερμητικότητα και την ανακουφιστική τάνυση.

Θέση σε λειτουργία

Πριν προχωρήσετε και θέσετε σε λειτουργία την εγκατάσταση, πρέπει κάνετε έλεγχο με βάση τους ισχύοντες κανονισμούς, σε εθνικό ή διεθνές επίπεδο, καθώς επίσης και σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις για τη συγκεκριμένη περίπτωση εφαρμογής.

Αν έχετε άλλες ερωτήσεις, συνιστάται να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή.

79211 Denzlingen (Γερμανία), Μάρτιος 2012.
GW Avaθ. 10.2012

W Ł O S K I

Niniejsza dokumentacja obejmuje następujące dokumenty:

- Aktualny katalog sprzedaży firmy HUMMEL AG
- Normy bezpieczeństwa i uwagi dotyczące instalacji / zalecenia w zakresie elektrotechniki (odpowiedzialność instalatora).

Producent	HUMMEL AG <p>Lise-Meitner-Straße 2 79211 Denzlingen / Niemcy</p>
Jednostka notyfikowana	Dekra Certification B.V. <p>Utrechtseweg 310 6812 Arnhem / Holandia</p>
Kod identyfikacyjny	0344
IECEx CoC	IECEx KEM 07.0014X
Certyfikat homologacji prototypu CE	KEMA 99 ATEX 6971X
Zakres zastosowania	Złąccki śrubowe do kabli HSK-M-Ex
Odnośne normy	-EN60079-0:2009 -IEC60079-0:2007-10 -EN60079-7:2007 -IEC60079-7:2006-07 -EN60079-31:2009 -IEC60079-31:2008
Zakres temperatur	Od -60 °C do 95 °C
Rodzaj ochrony	IP 66/68, do 10 bar

Strefy mocowania przewodów i dodatkowe dane techniczne

Patrz wskazówki zamieszczone na opakowaniu lub w aktualnym katalogu sprzedaży.

Warunki specjalne

Złąccki śrubowe do przewodów, ze ślepą nakrętką, ale bez odciążenia naprężeń kabla mogą być stosowane wyłącznie dla przewodów montowanych na stałe. Instalator jest zobowiązany do zapewnienia odpowiedniego odciążenia naprężeń.

Oznaczenie

Poszczególne produkty lub odpowiednie opakowania zbiorcze zostały oznaczone zgodnie z poniższymi wskazówkami. Produkty oznaczone w inny sposób nie mogą być używane na tablicy rozdzielczej z certyfikatem homologacji prototypu. Producent nie bierze na siebie odpowiedzialności w przypadku nie zastosowania się do powyższych zaleceń.

- Nazwa i adres producenta
- Ⓜ II 2G 1D Ex i II IP 68 (tylko na opakowaniu)
- Ⓜ II 2G Ex i IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da
- KEMA 99 ATEX 6971X / IECEx KEM 07.0014X
- Wymiary gwintu złączki
- **CE** , 0158 (tylko na opakowaniu)
- -60 °C ≤ Ta ≤ 95 °C

Bezpieczeństwo

Te produkty mogą być używane wyłącznie przy podanym zakresie temperatur otoczenia. Producent nie bierze na siebie odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem przy wartościach wykraczających poza podane zakresy zastosowań. Prace prowadzone na obszarach zagrożonych ryzykiem wybuchu mogą być przeprowadzane wyłącznie przez personel posiadający odpowiednie kwalifikacje, zgodnie ze wszystkimi przepisami obowiązującymi w tym zakresie.

Oporność

Te produkty składają się z następujących elementów:

Korpus złączki śrubowej:	niklowany mosiądz lub stal nierdzewna
Wstawka blokująca:	poliamid lub poliamid metalizowany / PVDF
Uszczelka i O-ring:	NBR (guma nitylowa), FPM (viton)

Zastosowane materiały są odpowiednie do stosowania w "atmosfera przemysłowej", czyli charakteryzują się wysoką wytrzymałością na oleje mineralne w podanym zakresie temperatur. W przypadku innego rodzaju zastosowań należy się skontaktować z producentem.

Konserwacja

Złączki śrubowe do kabli nie wymagają żadnej konserwacji.

Montaż

Przed montażem należy skontrolować produkty, aby upewnić się, że są w dobrym stanie. Instalacja może być przeprowadzana wyłącznie przez techników posiadających odpowiednie kwalifikacje i prawidłowo przeszkolonych, z zastosowaniem właściwych narzędzi. Jakiegokolwiek modyfikacje dostarczonych produktów są zabronione. Aby nie dopuścić do przypadkowego poluzowania elementów, używać przeciwnakrętki lub odpowiedniego spoiwa. Ponieważ momenty dokręcania są uzależnione od zastosowanych przewodów, użytkownik jest zobowiązany do ustalenia najodpowiedniejszych parametrów w zakresie momentu dokręcania. Zarówno złączki śrubowe, jak i ślepe nakrętki muszą być dokręcane w prawidłowy sposób. Nadmierne lub niewystarczające dokręcenie gwintu złączki lub nakrętki może obniżyć poziom zabezpieczenia, hermetyczności i oddziaływania naprężeń.

Wprowadzenie do eksploatacji

Przed wprowadzeniem instalacji do eksploatacji należy przeprowadzić kontrolę zgodnie lokalnymi i międzynarodowymi normami oraz zgodnie z rozporządzeniami obowiązującymi w zakresie danego zastosowania. W przypadku dalszych pytań należy się skontaktować z producentem.

79211 Denzlingen (Niemcy), Marzec 2012.
GW Wyd. 10.2012

PORTUGUÊS

A presente documentação inclui os seguintes documentos:

- O catálogo de vendas actual da empresa HUMMEL AG
- Normas de prevenção de acidentes e as correspondentes advertências de instalação / regulamentos electrotécnicos (o instalador é considerado o responsável).

Fabricante	HUMMEL AG Lise-Meitner-Straße 2 79211 Denzlingen / Alemanha
Organismo notificado	Dekra Certification B.V. Utrechtsseweg 310 6812 Arnhem / Países Baixos
Código de identificação	0344
IECEx CoC	IECEx KEM 07.0014X
Certificado de homologação do protótipo CE	KEMA 99 ATEX 6971X
Âmbito de aplicação	Unções com parafusos para cabos HSK-M-Ex
Normas de referência	-EN60079-0:2009 -IEC60079-0:2007-10 -EN60079-7:2007 -IEC60079-7:2006-07 -EN60079-31:2009 -IEC60079-31:2008
Intervalo da temperatura	Entre -60 °C e 95 °C
Tipo de protecção	IP 66/68, até 10 bar

Zonas de fixação dos cabos e outros dados técnicos

Consulte as indicações apresentadas na embalagem ou no catálogo de vendas actual.

Condições especiais

Estas unções com parafusos para cabos com uma porca cega mas sem arco de descarga da tracção são adequadas exclusivamente para as tubagens e os cabos de instalação fixa. O pessoal que efectua a instalação deverá garantir uma descarga adequada da tracção.

Marcação

Os vários produtos e/ou as correspondentes unidades mínimas de embalagem são marcadas em conformidade com o indicado em seguida. Os produtos marcados de forma diferente não devem ser utilizados ao abrigo deste certificado de homologação do protótipo. O fabricante não assume qualquer responsabilidade em caso de incumprimento destas indicações.

- Nome e morada do fabricante
- II 2G 1D Ex e II IP 68 (apenas na embalagem)
- II 2G Ex e IIC Gb / II 1D Ex ta IIC Da
- KEMA 99 ATEX 6971X / IECEx KEM 07.0014X
- Dimensões das roscas da união
- C E , 0158 apenas na embalagem)
- -60 °C ≤ Temp. ≤ 95 °C

Segurança

Estes produtos devem ser utilizados exclusivamente dentro do intervalo de temperatura indicado. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos causados pela utilização com valores não incluídos nos campos de aplicação especificados. Os trabalhos realizados nas áreas sujeitas a risco de explosão devem ser efectuados exclusivamente por pessoal qualificado, respeitando todos os regulamentos aplicáveis.

Resistência

Estes produtos são compostos pelos seguintes elementos:

Corpo da união com parafusos:	latão niquelado ou aço inoxidável
Encaixe de bloqueio:	poliamida ou poliamida metalizada / PVDF
Junta e O-ring:	NBR (borracha nitrilica), FPM (viton)

Os materiais utilizados são adequados para "atmosfera industrial", o que significa que apresentam propriedades de resistência ou de elevada resistência aos óleos minerais dentro do intervalo de temperatura mencionado. Para qualquer outro tipo de aplicação, é necessário consultar o fabricante.

Manutenção

As unções com parafusos para cabos não necessitam de qualquer manutenção.

Montagem

Antes da montagem, é necessário verificar os produtos para garantir a sua integridade. A instalação deve ser efectuada exclusivamente por pessoal técnico qualificado, com a devida formação e o auxílio de ferramentas apropriadas. Não é permitido efectuar qualquer modificação nos produtos fornecidos. Para evitar o desaperto accidental dos componentes, utilize uma porca de bloqueio ou um adesivo de segurança apropriado. Uma vez que os binários de aperto dependem dos cabos e das tubagens utilizados, o próprio utilizador deverá definir

os parâmetros mais apropriados em termos de binário. Tanto as unções com parafusos para cabos como as porcas cegas devem ser correctamente apertadas. O aperto excessivo ou insuficiente das roscas da união ou da porca cega pode comprometer o tipo de protecção, a estanqueidade e a descarga de tracção.

Colocação em funcionamento

Antes de proceder à colocação em funcionamento da instalação, é indispensável efectuar a verificação com base nas normas válidas nacionais e internacionais, bem como em conformidade com as disposições em vigor para o caso específico de aplicação.

Caso tenha alguma outra questão, é recomendável contactar o fabricante.

79211 Denzlingen (Alemanha), Março de 2012.
GW Rev. 01.2014

R O M A N

Prezenta documentația include următoarele documente:

- Catalogul actual de produse al societății HUMMEL AG
- Norme de prevenire a accidentelor în muncă și avertismentele corespunzătoare pentru instalare / prevederi în materie de electrotehnică (răspunderea revine instalatorului).

Producător	HUMMEL AG Lise-Meitner-Straße 2 79211 Denzlingen / Allemagne
Organismul notificat	Dekra Certification B.V. Utrechtsseweg 310 6812 Arnhem / Țările de Jos
Cod de identificare	0344
IECEx CoC	IECEx KEM 07.0014X
Certificat de omologare CE de tip	KEMA 99 ATEX 6971X
Cadrul de aplicare	Racorduri cu șurub pentru cabluri HSK-M-Ex
Standarde de referință	-EN60079-0:2009 -IEC60079-0:2007-10 -EN60079-7:2007 -IEC60079-7:2006-07 -EN60079-31:2009 -IEC60079-31:2008
Temperatura mediului	Între -60 °C și 95 °C
Grad de protecție	IP 66/68, până la 10 bari

Zone de fixare a cablurilor și alte specificații tehnice

A se vedea indicațiile de pe ambalaj sau din catalogul de produse actual.

Condiții speciale

Aceste racorduri cu șurub pentru cabluri cu o piuliță oarbă, dar fără arc de descărcare de tracțiune sunt adecvate exclusiv pentru conductele și cablurile cu instalare fixă. Personalul responsabil cu instalarea trebuie să garanteze o descărcare de tracțiune adecvată.

Marcaj

Diversele produse și/sau unitățile minime de ambalare corespunzătoare sunt marcate conform indicațiilor de mai jos. Produsele marcate în mod diferit nu pot fi utilizate în cadrul acestui certificat de omologare de tip. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru nerespectarea acestor indicații.

- Numele și adresa producătorului
- II 2G 1D Ex și II IP 68 (doar pe ambalaj)
- II 2G Ex și IIC Gb / II 1D Ex ta IIC Da
- KEMA 99 ATEX 6971X / IECEx KEM 07.0014X
- Dimensiuni ale filetelui de racord
- C E , 0158 doar pe ambalaj)
- -60 °C ≤ Ta ≤ 95 °C

Siguranță

Aceste produse trebuie să fie utilizate exclusiv în limitele de temperatură indicate. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele cauzate de utilizarea la valori care nu sunt incluse în limitele de aplicare specifice. Lucrările în zonele cu risc de explozie pot fi efectuate exclusiv de către personal calificat, cu respectarea tuturor prevederilor în vigoare aplicabile.

Rezistență

Aceste produse sunt alcătuite din următoarele elemente:

Corpul racordului cu șurub:	alamă nichelată sau oțel inox
Bucșă de blocare:	poliamidă sau poliamidă metalizată / PVDF
Garnitură și O-ring:	NBR (cauciuc nitrilic), FPM (viton)

Materialele utilizate sunt adecvate pentru așa-numita "atmosfera industrială", întrucât prezintă proprietăți de rezistență la uleiuri minerale în limitele de temperatură menționate. Pentru orice alt tip de aplicare, consultați producătorul.

Întreținere

Racordurile cu șurub nu au nevoie de întreținere.

Montare

Înainte de montare, trebuie să verificați produsele pentru a vedea dacă sunt complete. Instalarea trebuie efectuată exclusiv de către personal tehnic calificat și instruit corespunzător, cu ajutorul unor unelte potrivite. Este interzisă modificarea produselor furnizate. Pentru a evita desprinderea accidentală a componentelor, utilizați o contrapiuliță sau un adeziv de siguranță adecvat. Întrucât cuplurile de strângere depind de cabluri și de conductele utilizate, utilizatorul este obligat să definească parametrii cei mai adecvați în ceea ce privește cuplul. Atât racordurile cu șurub pentru cabluri, cât și piulițele oarbe trebuie să fie strânse în mod corespunzător. Strângerea excesivă sau insuficientă a racordului filetat sau a piuliței oarbe poate compromite tipul de protecție, etanșeizarea și descărcarea de tracțiune.

Punerea în funcțiune

Înainte de a pune în funcțiune instalația, trebuie să efectuați neapărat controlul conformității cu normele la nivel național și internațional, precum și cu dispozițiile în vigoare pentru fiecare caz de aplicare în parte.

Pentru ale întrebări, contactați producătorul.

79211 Denzlingen (Germania), Martie 2012.
GW Rev. 01.2014

Al sensi delle Decisioni e delle Direttive Europee applicabili, si informa che il responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to the applicable Decisions and European Directives, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A. Via A.Volta, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 946 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

SAT



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00

lunedì + venerdì - monday + friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com